

DIN ISO 5060:2024-06 (E)

Translation services - Evaluation of translation output - General guidance (ISO 5060:2024)

Contents		Page
National foreword		3
National Annex NA (informative) Bibliography		4
Foreword		5
Introduction		6
1 Scope		7
2 Normative references		7
3 Terms and definitions		7
3.1 General concepts		7
3.2 Concepts related to the people involved in the evaluation process		9
3.3 Concepts related to the evaluation process		9
3.4 Concepts related to errors		10
3.5 Concepts related to penalty points		11
4 Human resources		12
4.1 General		12
4.2 Professional competences of evaluators		12
4.3 Qualifications of evaluators		12
5 Pre-evaluation phase		13
5.1 Evaluation approaches		13
5.2 Implementing the evaluation of translation output		13
5.3 Specifications		13
5.4 Error typology		13
5.5 Error type weights		15
5.6 Severity levels		15
5.7 Critical errors		15
5.8 Counting repeated errors		15
6 Evaluation phase		15
6.1 General		15
6.2 Basic evaluation principles		16
6.3 Sampling the translation output to be evaluated		16
6.4 Translation evaluation scorecard		16
6.5 Quality rating		17
7 Post-evaluation phase		17
7.1 Feedback		17
7.2 Dispute resolution		17
Annex A (informative) Translation use case, evaluation purpose and constraints		18
Annex B (informative) Developing a translation evaluation strategy		19
Annex C (informative) Developing a translation evaluation system		20
Annex D (informative) Sampling		21
Annex E (informative) Cohesion and coherence		22
Annex F (informative) Examples of scorecards for evaluating translation output		23
Bibliography		27